

# Journals

No. 267

Wednesday, November 29, 1995

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 267

Le mercredi 29 novembre 1995

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

(1) No. 351–3969 concerning the Criminal Code of Canada.—Sessional Paper No. 8545–351–142E;

1) n<sup>o</sup> 351–3969 au sujet du Code criminel du Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–142E;

(2) Nos. 351–3972 and 351–3973 concerning forestry.—Sessional Paper No. 8545–351–145A;

2) n<sup>os</sup> 351–3972 et 351–3973 au sujet de la foresterie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–145A;

(3) No. 351–3976 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545–351–10II;

3) n<sup>o</sup> 351–3976 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–10II;

(4) Nos. 351–3980 and 351–3991 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–351–50II;

4) n<sup>os</sup> 351–3980 et 351–3991 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–50II;

(5) Nos. 351–3983 and 351–3999 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–300;

5) n<sup>os</sup> 351–3983 et 351–3999 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–300;

(6) Nos. 351–3992 and 351–3994 concerning the Young Offenders Act.—Sessional Paper No. 8545–351–9FF;

6) n<sup>os</sup> 351–3992 et 351–3994 au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–9FF;

(7) Nos. 351–4000 to 351–4002 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545–351–30UU.

7) n<sup>os</sup> 351–4000 à 351–4002 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–30UU.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 104th Report of the Committee (electoral boundaries).—Sessional Paper No. 8510–351–171.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 52 and 53, which includes this Report*) is tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 105th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Finance:

Benoit for Silye

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Finance:

Silye

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 53, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Special Joint Committee on a Code of Conduct, presented the 2nd Report of the Committee (name change in French).—Sessional Paper No. 8510–351–172.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

## INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C–110, An Act respecting constitutional amendments, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the names of Stephen Harper and Ted White be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 104<sup>e</sup> rapport de ce Comité (circonscriptions électorales).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–171.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules n<sup>os</sup> 52 et 53, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 105<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des finances:

Benoit pour Silye

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des finances:

Silye

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 53, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité mixte spécial sur un code d'éthique, présente le 2<sup>e</sup> rapport de ce Comité (modification du nom du Comité en français).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–172.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C–110, Loi concernant les modifications constitutionnelles, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que les noms de Stephen Harper et de Ted White soient ajoutés à la liste des membres associés du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 105th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), moved,—That the 2nd Report of the Special Joint Committee on a Code of Conduct, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered,—That Government Business No. 22 be withdrawn.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), concerning the income tax system (No. 351–4088).

#### GOVERNMENT ORDERS

Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That

Whereas the people of Quebec have expressed the desire for recognition of Quebec's distinct society;

(1) the House recognize that Quebec is a distinct society within Canada;

(2) the House recognize that Quebec's distinct society includes its French-speaking majority, unique culture and civil law tradition;

(3) the House undertake to be guided by this reality;

(4) the House encourage all components of the legislative and executive branches of government to take note of this recognition and be guided in their conduct accordingly. (*Government Business No. 26*)

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:39 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C–202, An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 105<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa—Ouest), propose,—Que le 2<sup>e</sup> rapport du Comité mixte spécial sur un code d'éthique, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que l'affaire n<sup>o</sup> 22 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement, soit retirée.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée:

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 351–4088).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M<sup>me</sup> Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que

Attendu que le peuple du Québec a exprimé le désir de voir reconnaître la société distincte qu'il forme,

(1) la Chambre reconnaisse que le Québec forme au sein du Canada une société distincte;

(2) la Chambre reconnaisse que la société distincte comprend notamment une majorité d'expression française, une culture qui est unique et une tradition de droit civil;

(3) la Chambre s'engage à se laisser guider par cette réalité;

(4) la Chambre incite tous les organismes des pouvoirs législatif et exécutif du gouvernement à prendre note de cette reconnaissance et à se comporter en conséquence. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 26*)

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h39, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C–202, Loi visant à interdire l'exportation des eaux du Canada par voie d'échanges entre bassins.

Mr. Riis (Kamloops), seconded by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-61, An Act to establish a system of administrative monetary penalties for the enforcement of the Canada Agricultural Products Act, the Feeds Act, the Fertilizers Act, the Health of Animals Act, the Meat Inspection Act, the Pest Control Products Act, the Plant Protection Act and the Seeds Act, without amendment.

#### ADJOURNMENT

At 6:39 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Riis (Kamloops), appuyé par M. Solomon (Regina—Lumsden), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-61, Loi établissant un régime de sanctions administratives pécuniaires pour l'application de la Loi sur les produits agricoles au Canada, de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur l'inspection des viandes, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la protection des végétaux et de la Loi sur les semences, sans amendement.

#### AJOURNEMENT

À 18h39, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.